

**PERUBAHAN KOSAKATA HANZI BAHASA MANDARIN KE
KANJI BAHASA JEPANG MENGACU PADA NAMA TOKOH
DALAM ANIME “*KINGDOM*” KARYA YASUHISA HARA**

SKRIPSI



IRFAN MAULANA

2019110091

PRODI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2023

**PERUBAHAN KOSAKATA HANZI BAHASA MANDARIN KE
KANJI BAHASA JEPANG MENGACU PADA NAMA TOKOH
DALAM ANIME “KINGDOM” KARYA YASUHISA HARA**

SKRIPSI

Diajukan sebagai persyaratan untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik (S1)



IRFAN MAULANA

2019110091

PRODI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2023

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi Sarjana yang berjudul :

Perubahan kosakata hanzi bahasa Mandarin ke kanji bahasa Jepang mengacu pada nama tokoh dalam Anime “KINGDOM” karya Yasuhisa Hara.

Merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan Hari Setiawan, M.A. selaku Pembimbing I dan Ari Artadi, Ph.D selaku Pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri.

Nama : Irfan Maulana

NIM : 2019110091

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas : Bahasa dan Budaya

Pernyataan ini saya buat dengan sungguh - sungguh. Bilamana di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, saya menyatakan bersedia menerima sanksi yang diberikan oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 10 Agustus 2023
Penulis



(Irfan Maulana)
(2019110091)

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Irfan Maulana
NIM : 2019110091
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya
Judul Skripsi : Perubahan kosakata hanzi bahasa Mandarin ke kanji bahasa Jepang mengacu pada nama tokoh dalam anime "KINGDOM" karya Yasuhisa Hara

Telah disetujui oleh:

Pembimbing I

: Hari Setiawan, M.A



Pembimbing II

: Ari Artadi, M.A., Ph.D.



Ketua Program Studi

: Ari Artadi, M.A., Ph.D.



Untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji pada tanggal 10 Agustus 2023 pada Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada

HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI


Skripsi Sarjana yang berjudul :

Perubahan kosakata hanzi bahasa Mandarin ke kanji bahasa Jepang mengacu pada nama tokoh pada anime "KINGDOM" karya Yasuhisa Hara


Telah diuji dan diterima baik pada tanggal 10 Agustus 2023 Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Fakultas Bahasa dan Budaya Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Oleh
DEWAN PENGUJI
Yang terdiri dari

Pembimbing I


(Hari Setiawan, M.A.)

Pembimbing II



(Ari Artadi, M.A., Ph.D.)

Ketua Panitia / Penguji


(Dr. Robihim, S.Pd., M.M.)

Ketua Program Studi

Bahasa dan Kebudayaan Jepang


(Ari Artadi, M.A., Ph.D.)

Dekan Fakultas

Bahasa dan Budaya


FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
(Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si)

ABSTRAK

Nama : Irfan Maulana

NIM : 2019110091

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Judul : Perubahan kosakata hanzi bahasa Mandarin ke kanji bahasa Jepang mengacu pada nama tokoh dalam anime “KINGDOM” karya Yasuhisa Hara

Dalam penelitian ini dilakukan analisis terhadap perbedaan hanzi Tiongkok dan kanji Jepang yang mengacu pada nama atau karakter anime *kingdom* karya Yasuhisa Hara. Data nama kanji tersebut diambil dari nama-nama yang terdapat pada anime *kingdom*, sedangkan untuk hanzi bahasa Tiongkok diambil dari buku sejarah Tiongkok yang bernama *shiji*. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk memahami lebih dalam dan menjelaskan mengenai perbedaan bentuk serta cara baca yang ada pada hanzi Tiongkok ketika diadopsi ke dalam kanji bahasa Jepang yang menggunakan aturan cara baca *onyomi*, meskipun *onyomi* adalah cara baca menurut orang Tiongkok, namun pada kenyataannya berbeda dengan bahasa aslinya (Tiongkok). Penelitian ini menggunakan metode pendekatan kualitatif yang bersifat deskriptif dan analisis. Dari hasil analisis didapatkan bahwa sebagian besar hanzi Tiongkok dan kanji Jepang pada anime tersebut memiliki bentuk yang sama, adapun bentuk yang berbeda dikarenakan penulis manga *kingdom* mengganti huruf kanji agar bisa diucapkan kedalam bahasa Jepang, karena pada nama tersebut tidak termuat dalam kamus kanji. Sedangkan aturan cara baca kanji yang telah diadaptasi dari Tiongkok tersebut menggunakan aturan cara baca *onyomi*.

Kata kunci : Kanji bahasa Jepang, hanzi bahasa Mandarin, *onyomi*

概要

氏名 : イルファン マウラナ
学生番号 : 2019110091
学部学科 : 日本文学部
タイトル : 泰久原のアニメ作品「キングダム」に登場するキャラクター名にをもとに、中国語の漢字から日本語の漢字（漢字）への語彙の変更に関する研究

この研究では、中国語の漢字と日本の漢字の違いについて、「キングダム」というアニメに登場するキャラクター名に言及した泰久原の作品を対象とした。この研究では、アニメ「キングダム」の名前から漢字のデータを取得し、中国語の漢字は「史記」という中国の歴史書から取得し、分析を行った。研究目的は、アニメに含まれる中国語の漢字と日本の漢字の形と読み方の違いを理解し、説明することである。本研究では、質的なアプローチと記述的な分析を用いて行う。分析の結果、アニメの大部分の中国語の漢字と日本の漢字は同じ形を持っているが、一部の漢字は日本語の発音に合わせて変更されている。これは、その漢字が日本の漢字辞書に記載されていないため、漫画家が日本語で読めるようにするために行われたものである。また、これらの漢字の読み方は中国語からの音読みルールを適用している

キーワード : 日本の漢字、中国の漢字、音読み

KATA PENGANTAR

Alhamdulillah Rabbil'alamin, segala puji dan syukur penulis ucapkan kepada kehadiran ALLAH SWT, karena berkat rahmat dan karunianya kepada penulis, sehingga penulis dapat menyusun dan menyelesaikan skripsi ini, sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan pendidikan akhir guna memperoleh gelar Sarjana Sastra di Universitas Darma Persada. Adapun skripsi ini berjudul “PERUBAHAN KOSAKATA DARI HANZI BAHASA MANDARIN KE KANJI BAHASA JEPANG MENGACU PADA NAMA TOKOH DALAM ANIME *KINGDOM KARYA YASUHISA HARA*”.

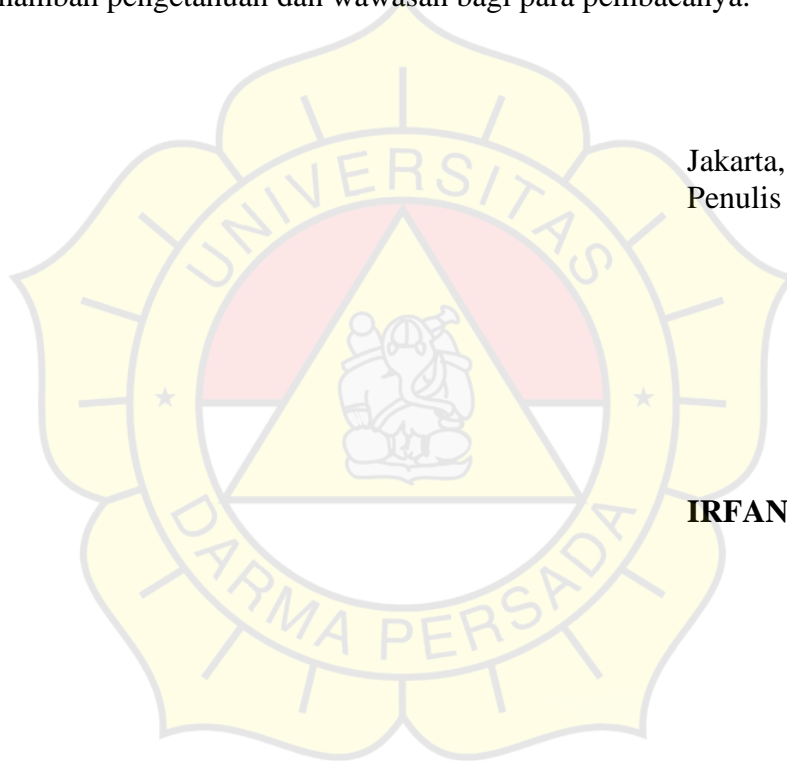
Penulis memperoleh banyak bantuan, bimbingan dan dukungan baik secara moril maupun materil yang di berikan secara langsung maupun tidak langsung dari berbagai pihak selama penulisan skripsi ini. Untuk itu penulis mengucapkan terima kasih sebesar-besarnya kepada pihak yang membantu , antara lain:

1. Bapak Hari Setiawan, M.A, selaku Dosen Pembimbing I yang telah banyak meluangkan waktu dan pikirannya, serta membimbing dan membantu penulis dalam mengerjakan skripsi ini.
2. Bapak Ari Artadi, M.A, Ph.D, selaku Dosen Pembimbing II dan juga Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada.
3. Bapak Dr. Robihim, M.A, selaku ketua sidang Skripsi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada Tahun Ajaran 2023/2024.
4. Ibu Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya, Universitas Darma Persada.
5. Bapak Dr. Robihim, M.A, selaku Dosen Pembimbing Akademik Tahun 2019 yang telah banyak memberikan arahan selama menjadi Pembimbing Akademik Kelas Karyawan
6. Para Staff Pengajar Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada, yang telah memberikan ilmu dan didikannya selama masa perkuliahan.
7. Terlebih penulis pun ucapkan terima kasih dengan dukungan dan do'anya kepada kedua orang tua tercinta.

8. Terimakasih juga kepada rekan-rekan yang telah membantu dalam menyelesaikan skripsi ini.

Kemudian terima kasih pula untuk semua pihak yang telah membantu skripsi ini, serta yang tidak dapat penulis ucapkan satu - persatu. Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih jauh dari kata kesempurnaan, dikarenakan keterbatasan kemampuan dan pengetahuan penulis. Oleh sebab itu, penulis mengharapkan saran dan kritik yang bersifat membangun dari berbagai pihak demi kesempurnaan skripsi ini. Akhir kata, penulis berharap skripsi ini dapat menambah pengetahuan dan wawasan bagi para pembacanya.

Jakarta, 31 Juli 2023
Penulis



IRFAN MAULANA

DAFTAR ISI

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS.....	i
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI.....	ii
HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI.....	iii
ABSTRAK.....	iv
概要.....	v
KATA PENGANTAR.....	vi
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR TABEL.....	x
DAFTAR GAMBAR.....	xii
DAFTAR DIAGRAM.....	xiii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Penelitian yang Relevan.....	8
1.3 Identifikasi Masalah.....	9
1.4 Pembatasan Masalah.....	10
1.5 Perumusan Masalah.....	10
1.6 Tujuan Penelitian.....	10
1.7 Landasan Teori.....	11
1.8 Jenis dan Metode Penelitian.....	11
1.9. Manfaat Penelitian.....	12
1.9.1 Manfaat Teoritis.....	12
1.9.2 Manfaat Praktis.....	12
1.10 Sistematika Penulisan Skripsi.....	12
BAB II LANDASAN TEORI.....	14
2.1 Hanzi 汉字.....	14
2.1.1 <i>Hanyu pinyin</i> (汉语拼音).....	19
2.1.2 Pelafalan dasar Fāyīn 发音.....	19
2.1.3 Pelafalan nada / Shēngdiào 声调.....	22

2.2 Hanzi tradisional dan hanzi sederhana	23
2.2.1. Perubahan dari hanzi tradisional ke hanzi sederhana.....	24
2.2.2. Penyederhanaan hanzi tradisional menjadi hanzi sederhana	25
2.3 Kanji.....	26
2.4 Pengertian Morfologi	28
2.5 Pembentukan Karakter Kanji	29
2.6 Pembagian bushu kanji	31
2.7 Radikal aksara Tiongkok (<i>piānpáng</i> 偏旁)	37
2.8 Juukugo	37
BAB III ANALISIS DATA	39
3.1 Perbedaan dan persamaan bentuk hanzi dan kanji.....	45
3.1.1 Perbedaan bentuk hanzi dari buku “shiji” dan kanji dari anime	45
3.1.2. Kanji pada anime memiliki bentuk sama dengan hanzi tradisional	51
3.1.3. Bentuk kanji cenderung sama dengan hanzi tradisional	58
3.2 Perbedaan dan persamaan cara baca hanzi dan kanji.....	59
3.2.1 Perbedaan cara baca pada bentuk aksara yang sama.....	61
3.2.2 Persamaan cara baca pada bentuk aksara yang sama.....	67
3.2.3 Perbedaan cara baca pada bentuk aksara yang berbeda	71
BAB IV SIMPULAN.....	75
DAFTAR PUSTAKA	76
LAMPIRAN.....	79

DAFTAR TABEL

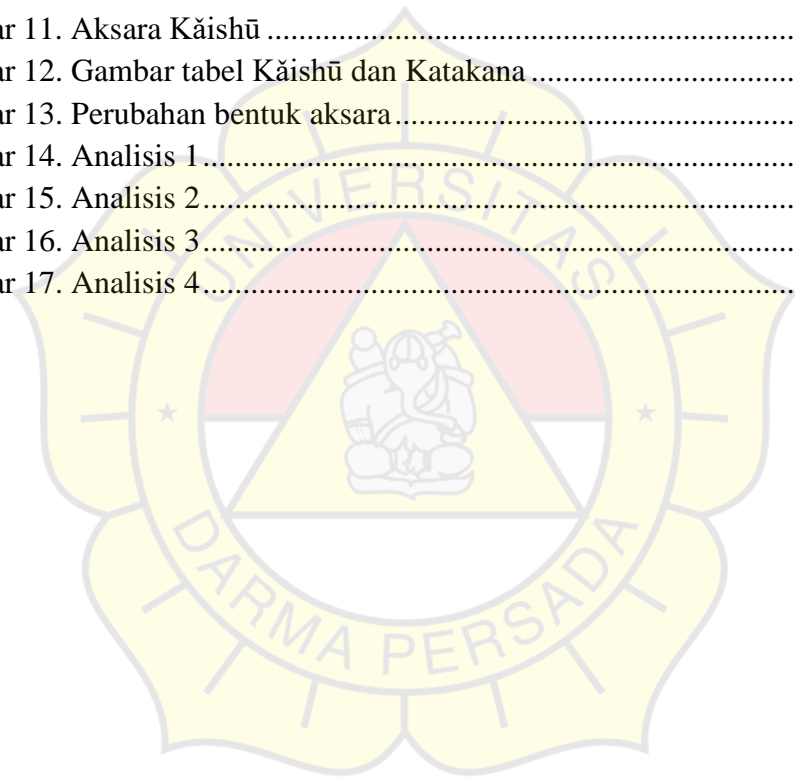
Table 1. Pelafalan Vokal	20
Table 2. Pelafalan konsonan	21
Table 3. Bushu Hen.....	32
Table 4. Bushu Tsukuri	33
Table 5. Bushu kanmuri	34
Table 6. Bushu Ashi.....	35
Table 7. Bushu tare	35
Table 8. Bushu kamae	36
Table 9. Bushu nyou	36
Table 10. Temuan data.....	40
Table 11. Proses adaptasi hanzi tradisional - sederhana	44
Table 12. Bentuk aksara berbeda	46
Table 13. Analisis bentuk aksara 1	47
Table 14. Analisis bentuk aksaras 2	48
Table 15. Analisis bentuk aksara 3.....	50
Table 16. Analisis bentuk aksara 4.....	52
Table 17. Analisis bentuk aksara 5.....	53
Table 18. Analisis bentuk aksara 6.....	53
Table 19. Analisis bentuk aksara 7.....	54
Table 20. Analisis bentuk aksara 8.....	55
Table 21. Analisis bentuk aksara 9.....	56
Table 22. Analisis bentuk aksara 10.....	56
Table 23. Analisis bentuk aksara 11.....	57
Table 24. Perbedaan dan persamaan cara baca	59
Table 25. Perbedaan dan persamaan cara baca II	61
Table 26. Analisis cara baca 1.....	62
Table 27. Analisis cara baca 2.....	63
Table 28. Analisis cara baca 3.....	63
Table 29. Analisis cara baca 4.....	64
Table 30. Analisis cara baca 5.....	64
Table 31. Analisis cara baca 6.....	65
Table 32. Analisis cara baca 7.....	66
Table 33. Persamaan cara baca	68
Table 34. Analisis cara baca 8.....	68
Table 35. Analisis cara baca 9.....	69
Table 36. Analisis cara baca 9.....	70
Table 37. Perbedaan cara baca	71
Table 38. Analisis cara baca 10.....	72

Table 39. Analisis cara baca 11..... 73



DAFTAR GAMBAR

Gambar 1. komik rajawali graffiti.....	4
Gambar 2. Youtube Jerome Polin	4
Gambar 3. Youtube テレ東 BIZ.....	5
Gambar 4 . Grafik The Japan Fondation	6
Gambar 5. Tulisan pada tempurung kura-kura.....	15
Gambar 6. aksara Jīnwén	15
Gambar 7. Dàzhuàn.....	16
Gambar 8. Xiaozhuan.....	16
Gambar 9. Aksara Lìshū	17
Gambar 10 . Aksara Cǎoshū.....	17
Gambar 11. Aksara Kǎishū	17
Gambar 12. Gambar tabel Kǎishū dan Katakana	18
Gambar 13. Perubahan bentuk aksara.....	18
Gambar 14. Analisis 1.....	48
Gambar 15. Analisis 2.....	49
Gambar 16. Analisis 3.....	72
Gambar 17. Analisis 4.....	74



DAFTAR DIAGRAM

Diagram 1. Klasifikasi bentuk hanzi dan kanji	42
Diagram 2. Klasifikasi cara baca hanzi dan kanji	42
Diagram 3. Klasifikasi bentuk hanzi dan kanji II	46
Diagram 4. Klasifikasi bentuk hanzi dan kanji III	50
Diagram 5. Perubahan aksara.....	51
Diagram 6. Klasifikasi cara baca hanzi dan kanji II	60

